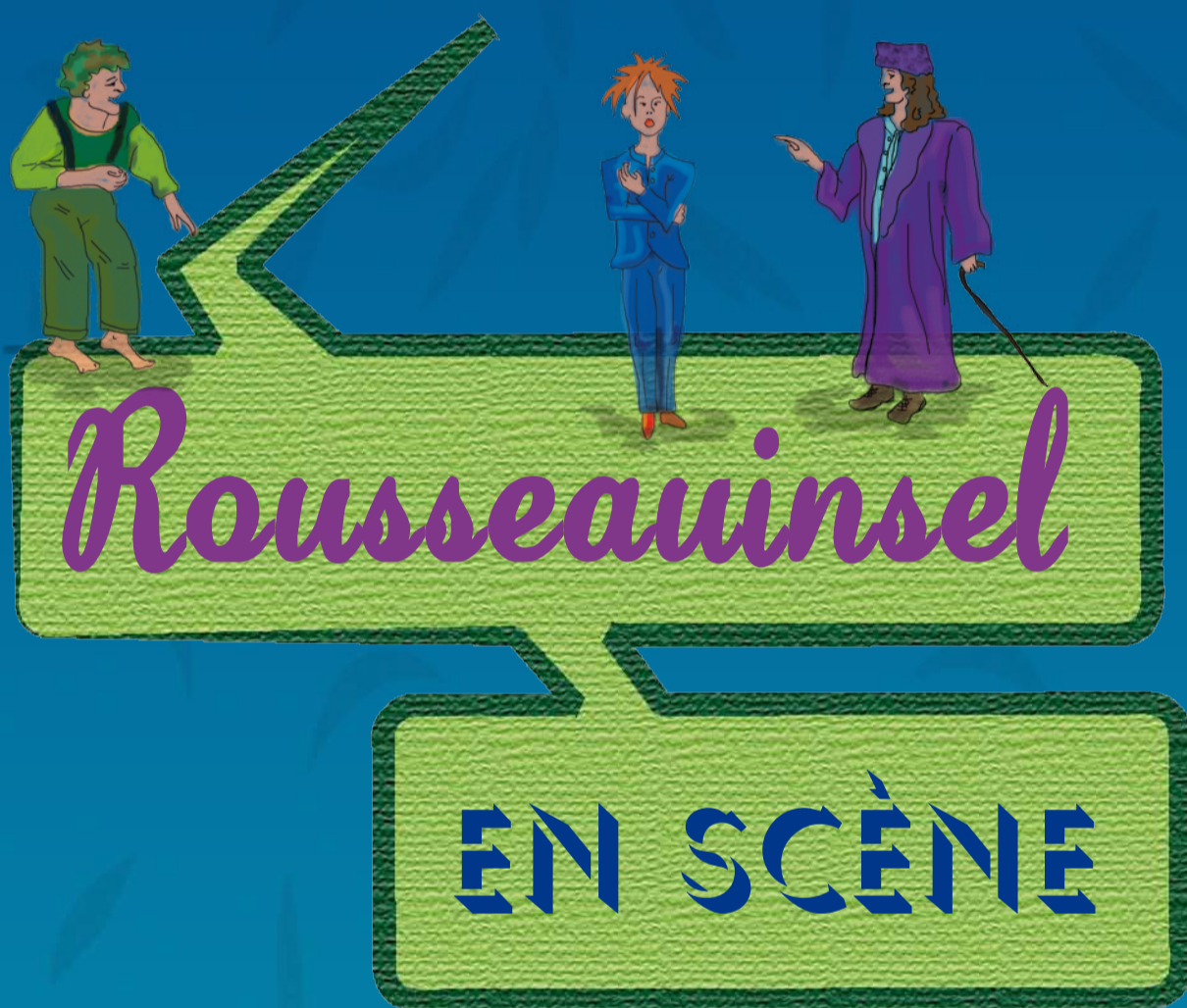


THEATERSPAZIERGANG auf der st. petersinsel

2. Auflage wegen grosser Nachfrage
2^{ème} édition vu le grand succès populaire

PROMENADE THÉÂTRALE sur l'île st-pierre



rousseauinsel-en-scene.ch

Spiel / jeu :

Susanna Hug, Eric R. Frutiger,
Bernd Somalvico

Regie / mise en scène :

Christiane Margraitner

Textvorlage / inspiré du texte de :

Christine Ahlborn

Kostüme / costumes :

Ladina Somalvico

Idee / idée :

Susanna Hug

INFOS / INFORMATIONS

www.rousseauinsel-en-scene.ch

VORVERKAUF / EN PRÉVENTE

www.ticketportal.com

Hotline 0900 101 102



CHF 1.19/Min. ab Festnetz

CHF 1.19/minute, depuis le réseau fixe

Danke an

beco, Berner Burgergemeinde, Gemeinde Erlach, Stiftung Vinetum,
J.G. Bürki-Stiftung, Forum du bilinguisme, Nidauer Anzeiger,
Kulturförderverein Erlach lacht, Raiffeisen Bielersee, Mobiliar Ins



**“ROUSSEAUINSEL-EN-SCÈNE”
KULTURELLES, SPRACHENVERBINDENDES,
EXKLUSIVES THEATERERLEBNIS (D/F)**

2. AUFLAGE - WEGEN GROSSEM ERFOLG

Erleben Sie spazierend die magische Begegnung der Gegenwart mit der Vergangenheit an historischen Naturschauplätzen. Verfolgen Sie hautnah als schmunzelnder Zeuge eine geheimnisvolle bilinguale Geschichte und entdecken Sie Inhalte aus den Werken Rousseaus neu - in einem aktuellen Bezug.

DIE HANDLUNG

Franziska Louisa von Herrmann, die Hotelpächterin und ihr Angestellter Gabriel Chevalier arbeiten enthusiastisch an konkreten Zukunftsplänen für die St. Petersinsel - alles im Namen von Jean-Jacques Rousseau. Denn durch seinen Aufenthalt wurde die Insel erst zu einem bekannten Touristenort. Der Grüne, die zeitlose Sagengestalt und Geist der Insel ist mit dem ehrgeizigen Vorhaben der Pächterin gar nicht einverstanden.

Er holt Jean-Jacques Rousseau, den grossen Denker des 18. Jahrhunderts, zu Hilfe. Mit seinen erstaunlich aktuellen Gedanken nimmt er entscheidenden Einfluss auf den Verlauf des Geschehens. Wer gewinnt das Tauziehen um die Insel? Eine et was andere Widerstandsgeschichte.

Dauer: 1h 30 Minuten

**“ROUSSEAUINSEL-EN-SCÈNE”
UN ÉVÉNEMENT THÉÂTRAL ET CULTUREL
QUI RAPPROCHE LES LANGUES (D/F)**

**2ème ÉDITION VU LE GRAND SUCCÈS
POPULAIRE**

Les comédiens vous guident d'un endroit à l'autre et vous emmènent dans une histoire moderne et rocambolesque où la magie entremêle passé et présent. Vous êtes témoin de l'histoire bilingue pleine de mystères et de métaphores d'une héroïne d'aujourd'hui. La compagnie a porté une attention particulière au contenu des oeuvres de Rousseau et à son séjour à l'île St-Pierre.

L'INTRIGUE

Franziska Louisa von Herrmann, la gérante de l'hôtel de l'île, et son assistant Gabriel Chevalier travaillent avec enthousiasme à un projet de développement "à la Rousseau" pour l'île St-Pierre, car depuis le séjour de l'écrivain, l'île est devenue une attraction pour les touristes.

Le Vert, gardien de l'île, ne voit pas les plans de la gérante de l'hôtel d'un bon oeil, il craint une plus grande affluence de touristes sur son île. Il a alors recours à Jean-Jacques Rousseau et espère que celui-ci saura, , dissuader Madame von Herrmann. Qui gagnera dans cette lutte pour l'île?

Une histoire de résistance. Durée: 1h 30min

SPIELDATEN / DATES DES REPRÉSENTATIONS

FR / VE 20h00	SO / DI 10h40	SO / DI 15h45	★ 21h30 ★
			30.06.13 Première
05.07.13		07.07.13	
12.07.13		14.07.13	
19.07.13		21.07.13	22.07.13
09.08.13	04.08.13	04.08.13	
16.08.13	11.08.13	11.08.13	
23.08.13	18.08.13	18.08.13	21.08.13
30.08.13	25.08.13	25.08.13	
	01.09.13	01.09.13	
	08.09.13	08.09.13	

PREISE! / PRIX!

- Erwachsene / Adultes : 33.-
- Ermässigt / Tarif réduit : 28.-
- Jugendliche von 11-18 Jahren / Jeunes de 11-18 ans : 17.-

Reservation erforderlich / Réservation indispensable

Platzzahl auf 40 Personen beschränkt / nombre limité de places (40 pers.) Findet bei jedem Wetter statt / Représentation par tous les temps.

IN KOOPERATION MIT / EN COOPÉRATION AVEC Bielersee-Schiffahrts-Gesellschaft Navigation Lac de Biene, Forum du bilinguisme, Naturschutz Kt. Bern, Restaurant Hotel St. Petersinsel, Käptn Oli, «Navette» Inselfaxi, Tourismus Biel/Bienne Seeland

Die Bieler Schifffahrt hat ein Dinner-Theater J.J. Rousseau! / La Société de Navigation du Lac de Biene offre un dîner-spectacle J.J.Rousseau. www.bielersee.ch / www.lacdebienne.ch

ANREISE / L'ARRIVÉE

JEDERZEIT ZU FUSS ODER PER VELO / À TOUT MOMENT À PIED OU À VÉLO

Der naturbelassene Wanderweg von Erlach aus lädt zu einem Spaziergang (eine Stunde) oder einer gemütlichen Velofahrt (4 km) ein. / Le chemin reliant Cerlier à l'île (environ 4 km) est idéal pour une promenade à pied ou à vélo.

SCHIFF / BATEAU

FREITAG & VOLLMONDNACHT / VENDREDI & NUIT DE PLEINE LUNE

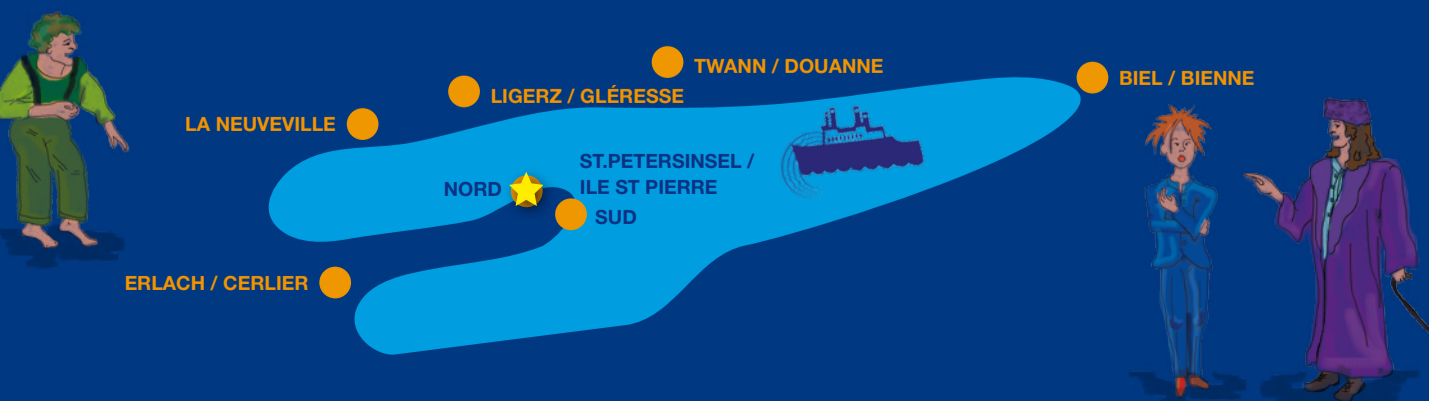
- **Käptn Oli Twann** | MS Bielersee GmbH | Tel. 032 / 315 19 00
Reservationspflichtig, spätestens am Vortag bis 17 h / Réservation obligatoire, au plus tard la veille jusqu'à 17 h
HALTESTELLEN / STATIONS : Twann / Douanne - St. Petersinsel Süd / Ile sud

SONNTAG / DIMANCHE

- **Bielersee Schifffahrt** | www.bielersee.ch | **Navigation Lac de Biene** | www.lacdebienne.ch
HALTESTELLEN / STATIONS : Biel/Bienne - Twann / Douanne - Ligerz / Gléresse - St. Petersinsel Nord / Ile nord - La Neuveville - Erlach/Cerlier

FREITAG, SONNTAG, VOLLMONDNACHT / VENDREDI, DIMANCHE, NUIT DE PLEINE LUNE

- **St. Petersinsel Inselfaxi Navette** | **Taxi de l'île de St-Pierre** | www.st-petersinsel.ch | Tel. 079/760 82 60
Reservationspflichtig, mind. 30 Min. vor Abfahrt | Réservation obligatoire au minimum 30 min. avant le départ
HALTESTELLEN / STATIONS : Erlach / Cerlier - St. Petersinsel Süd / Ile sud



INFOS / INFORMATIONS

www.rousseauinsel-en-scene.ch

VORVERKAUF / EN PRÉVENTE

www.ticketportal.com

Hotline 0900 101 102

CHF 1.19/Min. ab Festnetz

CHF 1.19/minute, depuis le réseau fixe



Gutes Schuhwerk und der Witterung angepasste Kleidung anziehen. / Pensez à bien vous chauffer et à vous habiller en fonction du temps et de l'heure de la représentation.

Nicht rollstuhlgängig / Pas approprié pour personnes en chaise roulante.

TREFFPUNKT / LIEU DE RENDEZ-VOUS

St. Petersinsel: Schiffländte Nord
Ile St-Pierre : Dèbarcadère nord

Gruppen auf Anfrage / Les groupes sur demande.

Mehr Infos auf / Plus amples informations sur www.rousseauinsel-en-scene.ch

